

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-997/5477

Ankara

26/11/2004

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 5/11/2004 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Vietnam Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

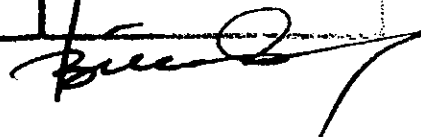
Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

Eki :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

T.C.M.M. BAŞKANLIĞI	
T.C. Kon.	-Bağımsızlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm
T.C. Kon.	-Dışişler
Tarih	1.12.2004 1/931
T.C. Kon.	-Dışişler
Tarih	1.12.2004 1/931
T.C. Kon.	-Dışişler
Tarih	1.12.2004 1/931



GEREKÇE

25 Ağustos 2004 tarihinde Ankara'da Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Vietnam Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti arasında Turizm Alanında İşbirliği Anlaşması imzalanmıştır.

Anlaşma ile, iki ülke arasında turizm alanındaki işbirliğinin artırılması, seyahat acentalarına elverişli koşullar oluşturularak, bireysel veya grup seyahatlerinin teşvik edilmesi, turizm organizasyonu, yönetimi gibi hususlarda deneyim ve yayın değişiminde bulunulması, turizm alanındaki teknik yardımı ilerletmeye ilişkin uzman değişiminin sağlanması ve ulusal turist ofisleri ve turizm ticareti temsilcilik ofislerinin faaliyetlerinin kolaylaştırılması öngörülmektedir.



T/ 779

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE VIETNAM SOSYALİST CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA TURİZM ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

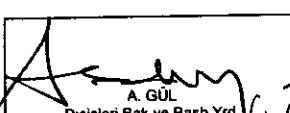
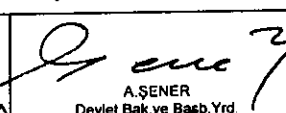
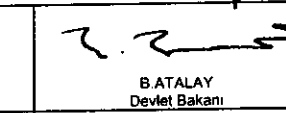
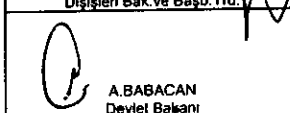
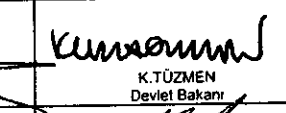
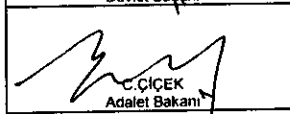
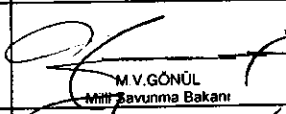
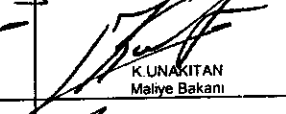
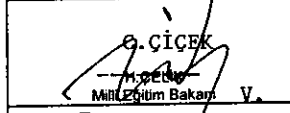
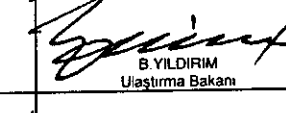
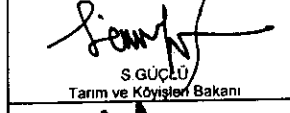
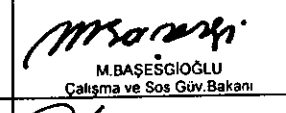
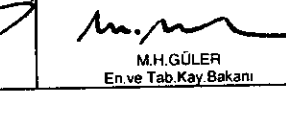
Madde 1- 25 Ağustos 2004 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Vietnam Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 A. GÜL Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.	 A. ŞENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M.A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ATALAY Devlet Bakanı
 A. BABACAN Devlet Bakanı	 M. AYDIN Devlet Bakanı	 G. AKŞİT Devlet Bakanı	 K. TÖZMEN Devlet Bakanı
 C. ÇİÇEK Adalet Bakanı	 M. V. GÖNÜL Millî Savunma Bakanı	 A. AKSU İçişleri Bakanı	 K. UNAKİTAN Maliye Bakanı
 E. ÇİÇEK Millî Eğitim Bakanı	 E. ERGÖR Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAG Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 S. GÜÇLÜ Tarım ve Köylere Bakanı	 M. BAŞEĞİOĞLU Çalışma ve Sos. Gv. Bakanı	 A. COŞKUN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M.H. GÜLER En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. MUMCU Kültür ve Turizm Bakanı	 C. KAP Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-997

1604

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
VIETNAM SOSYALİST CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
TURİZM ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Vietnam Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Akit Taraflar" olarak anılacaktır);

İki ülke arasında mevcut olan dostluk ilişkileri ve işbirliğinin güçlendirilmesi arzusu ile;

Turizmin önemini, iki ülke halkları arasında bilgi ve anlayışın arttırılmasında ve ekonomik münasebetlerin geliştirilmesinde esaslı bir unsur olarak kabul ederek;

AŞAĞIDA BELİRTİLEN HUSUSLARDA MUTABAKATA VARMIŞLARDIR:

MADDE 1

Akit Taraflar, kendi kanun ve yönetmeliklerine ve her iki Tarafça imzacı olunan Anlaşmalara bağlı olarak, turizm alanındaki işbirliğini, eşitlik ve karşılıklı yarar esası temelinde desteklemek ve arttırmak için gayret göstereceklerdir.

MADDE 2

Akit Taraflar, ehliyetli organlarını bu Anlaşmanın uygulanmasında yetkili kılacaktır:

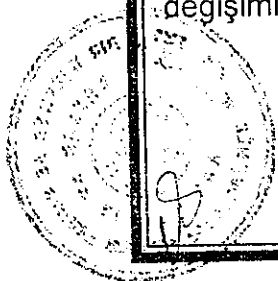
Türkiye Tarafı : Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı
Vietnam Tarafı : Vietnam Ulusal Turizm İdaresi

MADDE 3

Akit Taraflar, kendi vatandaşları ve üçüncü ülke vatandaşlarının Türkiye ve Vietnam'a bireysel veya grup seyahatlerini teşvik etmek ve kolaylaştırmak için gayret göstereceklerdir. Akit Taraflar, her iki ülkedeki turizm ilişkilerini daha da geliştirmek amacıyla birbirlerinin seyahat acentalarına elverişli koşullar oluşturacaklardır.

MADDE 4

Akit Taraflar, kendi ülkelerindeki turizm organizasyonu, yönetimi ve ticari işleyişi ile ilgili hususlarda deneyim değişimini ve turizm alanındaki yayınların ve diğer bilgilerin değişimini teşvik edeceklerdir.



6

MADDE 5

Akit Taraflar, uzmanların değişimi ve personel eğitimi yoluyla, turizm alanındaki teknik yardımı teşvik etmeye gayret edeceklerdir. Üzerinde anlaşmaya varılması halinde herhangi bir teknik yardımlaşma ile bunun şart ve koşulları, Akit Taraflar veya onların Madde 2'de belirtilen yetkili organları arasındaki özel yazılı anlaşmalara tabi olacaktır.

MADDE 6

Akit Taraflardan her biri, turizm ve yatırımın teşvik edilmesi amacıyla, ulusal turist ofisleri ve turizm ticareti temsilcilik ofislerinin kendi ölkelerinde kurulmasında ve faaliyetlerinde diğerine yardım edecek ve kolaylık sağlayacaktır.

MADDE 7

Her bir Akit Taraf, yazılı olarak, diplomatik kanallar aracılığıyla, bu Anlaşmada bir değişiklik yapılmasını isteyebilir. Akit Taraflarca üzerinde mutabık kalınan herhangi bir düzeltme, Anlaşmanın yürürlüğe girişi ile aynı prosedürü izleyerek yürürlüğe girecektir.

MADDE 8

İşbu Anlaşma, her iki ölkenin kendi yasaları gereğince Anlaşmanın yetkili Makamları tarafından uygun bulunduğunu teyit eden Notaların değişimi tarihinde yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma, yürürlüğe girdiği andan itibaren 5 yıllık bir süre için geçerli olacak ve Akit Taraflardan biri Anlaşmanın sona erme tarihinden 6 ay önce Anlaşmayı sona erdirmeye isteğini diğer tarafa diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirmediķe aynı süre için yenilenmiş sayılacaktır.

İşbu Anlaşma, 25 Ağustos 2004 tarihinde Ankara'da, her biri eşit derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Vietnamca ve İngilizce dillerinde ikişer asıl nüsha olarak imzalanmıştır. Tercümeden kaynaklanan bir yorum farklılığı halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

Abdölkadir AKSU
İçişleri Bakanı

VIETNAM SOSYALİST CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

Truong Dinh TUYEN
Ticaret Bakanı